

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El drama de los desaparecidos de México]

[Publicado el ensayo *El extravío de los signos*, de Natalia Mendoza]

E. S. J.

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y en ese rastreo de pistas, aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata, [las rastreadoras] se encuentran entre ellas y se aceptan. A veces los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual y eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

***Puntuar
de otra
forma***

(E. S. J.: “Desaparecidos que importan”. *El País-Babelia*, 31.01.26, 10).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Pueden contratarse:

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y en ese rastreo de pistas, aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata, [las rastreadoras] se encuentran entre ellas y se aceptan. A veces los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual y eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y[,] en ese rastreo de pistas —aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata—[,] [las rastreadoras] se encuentran entre ellas y se aceptan. A veces[,] los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual[,] y eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

1) Aislamos, entre comas, *en ese rastreo de pistas* como inciso. Reproducimos ambas versiones:

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y en ese rastreo de pistas, aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata, se encuentran...

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y[,] **en ese rastreo de pistas** —aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata—[,] **se encuentran**...

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, ni, o...] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (*Ortografía de la lengua española* (2010: 324-325).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción *y*, no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso), sino que la pausa se hace antes de la conjunción *y* (palabra prosódicamente átona, sin acento), y esta conjunción se leerá, en nuestro texto, unida a las tres palabras siguientes, y las cuatro se leerán como si fueran una sola, aunque con dos sílabas tónicas (como los adverbios en *-mente*).

Podríamos representarlo así:

Y, en ese rastreo
ienésestréo

Y, en ese rastreo de pistas
ienésestréo depistas.

2) Aislamos con rayas, el inciso que contiene comas internas. Reproducimos ambas versiones:

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y en ese rastreo de pistas, aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata, se encuentran...

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y, en ese rastreo de pistas —**aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata**—, se encuentran...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Las rayas “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos puntuar *A veces*, construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A veces los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra.

A veces[,] los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*” (*Ortografía...* 2010: 316).

La normativa no lo menciona, pero consideramos muy importante el factor contextual: en nuestro texto, después del complemento aparece el sujeto de la oración como en el ejemplo de la normativa.

4) Proponemos puntuar la conjunción **y** que coordina dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A veces los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual **y** eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

A veces, los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual[,]**y** eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

Según la normativa, “hay casos en que el uso de la coma ante una de estas conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”; y “es frecuente, aunque no obligatorio [...], cuando la primera [oración] tiene cierta extensión **y**, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y en ese rastreo de pistas, aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata, [las rastreadoras] se encuentran entre ellas y se aceptan. A veces los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual y eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

[Las mujeres mexicanas buscan a sus familiares desaparecidos]. Y, en ese rastreo de pistas —aprendiendo a diferenciar los restos humanos del de los animales, a reconocer una fosa clandestina o inspeccionar los residuos de una fogata—, [las rastreadoras] se encuentran entre ellas y se aceptan. A veces, los hijos de una son los responsables de la muerte de los hijos de otra [...]. A todos los buscan por igual, y eso lo convierte en “una lucha política contra la desaparición misma”, apuntala el ensayo.

